



NAŠE  
DIVADLO  
A AKCIE

4

Русинський  
меджінародний фестиваль



POZDRAVY  
JUBILANTOVI

6-7

О. Кеселіця ослив  
півсторочницю

| факты | культура | история |  
aktuálne informácie o Rusinoch  
a nielen pre Rusínov

| факты | культура | история |  
aktuálny informáciy o Rusinax  
a ne leм про Русинів



ODPORÚČAME

7

Актуально з Калініва

## Пріматор Пряшова передав ціну Лавретови Духновічового Пряшова 2011

Текст С. Лисінова  
Фото: Фріцький і пем.

**ДЕНЬ с великим „Д“**  
16-го септембра 2011 настав довгоочекований ДЕНЬ з великим „Д“, бо по вшитких „періпетіях“ з фінансованом культурних активіт народностных меншын УВ СР, конечні, в сердці Русинства – в Пряшові, в Театрі А. Духновіча зышли ся любителі і симпатизанты русиньского поетичного літературного слова, жебы ведно з богатов участьов конкурзантів – декламаторів брали участь уж на 12-ім рочнику цілословеньского конкурзу в декламації русиньской поезії, прозы, властной творчости, малых сценічных форм і в народнім росповідані **Духновічів Пряшів 2011**. Свято русиньского літературного слова, котрого головным організатором была **Русиньска оброда на Словеньску (дале РОС)**, было одкрыте, може, кус нетрадічні, но актуальні – співанков **Карпаты - Карпаты**,



▲ Лавреатови Духновічового Пряшова 2011 – М. Зелінкови з Кошыць (фото справа), пришов лукратівні ціну 100 Євра передаты сам пріматор міста Пряшів ЮДр. Павел Гадярі.

котра была награна і наспівана свідницькыма Русинами, з нагоды зрахованя жытельства в маї того року. Автором музыкы є Осіф Кеселіця, авторков текстів

► с. 2

## GLOSA



Ярослав Іванчо, Свідник  
посланець НР СР

**Н**аша русиньска культура – то є наш капітал. Люди о ній знають, а так знають і то, же ту суть Руснаци, як народ. Зачінаме мати свою політику пересаджованя людей до верейного жытота на Словеньску, а тоты бы мали далей, як гварити ся, „тискати“ ку підпорі. Народ буде розвивати ся тоды, кідь будуть люди фурт вецей, а на высшых інштанціях і форах бісидовати на своїм языку. Треба мати в сердці гордість на культуру, а тоты, што пересадять ся най не спышніють, не забудуть і най думают і творять, жебы дашто зо свойого вернули і краю. Я пересвідченый, же маме такы права, як і дальшы меншыны на Словеньску і треба ясні повісти, же Руснаків, Русинів треба підпорвати. Зато я барз радый, же подарило ся мі перетиснути до волебног програму на Програмовій конференції СДКУ-ДС пряму підпору Русиньского языка! (бод 2.5.89. Поможеме русиньскому языку: Уможнимо школярям і студентам русиньской народнаны в кодифікованім русиньскім языку.) Далє мы загарантовали охорону культурных традицій, підпору русиньской культуры в заграничі і підпору регіонів северовыходу Словацькой републікы. Дахто лем обіцять, но я презентую ся конкретнов роботов, і я пересвідченый, же скоро принесе і богаты плоды про нашу прекрасну і неповторючу русиньску культуру.

## Stanovisko Rusínskej obrody na Slovensku k iniciatíve upresnenia názvov obcí podľa sčítania z roku 2001

**Z** dostupných internetových zdrojov, a nie oficiálne, sa Rusínska obroda na Slovensku dozvedela informáciu o tom, že zatiaľ čo novela schváleného zákona NR č. 284 ešte neuschla ani na papieri, už bola vytvorená rusínska komisia pre názvy obcí v rusínskom jazyku. Na základe akého nariadenia a v koho záujme je potrebné napochty upresňovať názvy podľa 20 rokov starých výsledkov sčítania?

**Zákon NR č. 284 z 25. mája 2011 v obci podľa § 2 ods. 1 ustanovuje, že ak občania SR, ktorí sú osobami patriacimi k národnostnej menšine a majú trvalý pobyt v danej obci, tvoria v dvoch po sebe nasledujúcich sčítaniach najmenej 15 % obyvateľov, majú právo v tejto obci používať v úradnom styku jazyk menšiny. Zoznam obcí podľa ods. 1 ako aj zoznam označení obcí podľa ods. 1 v jazykoch menšín ustanoví nariadenie vlády SR.**

Narýchlo, cez internetovú správu, bolo požadované zaujatie stanoviska k priloženým názvom obcí z roku 1991 v SR, čo som s doplnením dotazníka ihneď rozposlal kompetentným funkcionárom ROS na vyjadrenie a z odpovedí bolo spracované stanovisko pre Úrad vlády SR a komisiu, ktoré bolo zaslané aj e-mailom (publikované v Narodnych novičkach č. 8-9). Zopakujem to, čo sme už deklarovali, že sme za to, aby boli upresnené názvy obcí a miest na zmiešanom území s rusínskym obyvateľstvom, avšak komplexne, po zverejnení výsledkov zo sčítania v tomto roku 2011 (v

► с. 2





## ► с. 1 STANOVISKO ...

премьере с výsledkami z roku 2001) a podľa zákona na obciach s 15 % výsledným podielom prihlásených občanov k rusínskej národnosti. Pre názvy obcí v rusínskom jazyku sa žiada viacero upresnení, ktoré je potrebné **riešiť komplexne, predovšetkým so starostami obcí**

## ► с. 1 ПРИМАТОР ПРЯШОВА ...

Людмила Шандалова, музична управа і вокалы были обробены під тактовков Славоміра Калиняка. Співанка за презентації русинської і словенської застави в подобі фольклористів **Майки і Патріка Шуркаловых з Бехерова** бардейовського окресу - на акції одзвучала як велике подякування про вшитых тых, котры собі в маї 2011 р. записали русинську народность. А вірьте, же неедному участнику втисла слызы до очей. Потім уж на сцену пришов за гостителів і організаторів тот найголовніший **предсідатель РОС В. Протівняк**, котрый звывразив принос і потребу організованя такой акції, яков є Духновічів Пряшів і сердечні поздравив важеных гостів, меджі котрыма были: **В. Калиняк** - предноста Крайского школьського уряду в Пряшові, **М. Калиняк** - говорця ЗМОС-у, **Г. Рагульска** з одбору культуры Пряшівського самосправного края, **Л. Матіско** - предсідатель Містного одбору Матиці Словенской в Пряшові і іншы не менше уважаны гості. Єдночасні такой во вступі выужыв нагоду і передав оцініня РОС **М. Маркови** - директорови ТАД-а, **М. Біцьковій** - председкіні МО РОС в Кошыцях і **Л. Штецовій** - бывшів председкіні МО РОС в Меджілабірцях, котры не были на ославах 20-го юбілея РОС, котры одбыли ся зачатком того рока в Меджілабірцях, де передавали ся офіціальні авізованы оцініня за їх плодну роботу.

### ДУХНОВІЧІВ ПРЯШІВ 2011 В ШТАТИСТИКАХ

12-ый рочник Духновічового Пряшова запише ся до історії діятельства Русинської оброды на Словенську, главні в тім, же на конкурзі брали участь декламаторы аж з **10-ох окресів, конкретні**: Снина, Меджілабірці, Свідник, Бардійов, Стара Любовня, Строків, Сабинів, Кошыці, Брезно а докінце - з Новых Замків. Што ведно творило участь **12 основных шкіл, дві гімназії, готеловой академії і ФФ Пряшівської Унівезніты**, што значить, же на тогорочнім Духновічовім

а **их обеснými zastupiteľstvami, в тому примераном часовом priestore**. Такто závažné а citlivé otázky, акými сү názvy obcí, si vyzadujú širokú odbornú і laickú diskusiю, ktorá by rešpektovala názory а vöľu obyvateľov. Prelepovanie už umiestnených tabúľ podľa starého priemeru spred 20 rokov pre nás nemá в súčasnej dobe význam

Пряшові брало участь цілково **129 декламаторів**. Тогорочный цілословенський конкурз був вызначный і в тім, же попершый раз на нім брали участь школяри з **Русинської школы в Чабинах**, під веджіньом діректорки школы **Марії Ясиковой**, так само попершый раз участь на Духновічовім Пряшові брали діти з **ОШ в Якубьянах** (старолюбовнянского окресу), котрых на конкурз ініціовав **Інж. М. Караш**. По першыраз участь на конкурзі брала і **штудентка русинського языка ФФ ПУ Майка Шуркалова з Бехерова**, котра на універзіті штудує другим роком. Попершый раз брав участь на такой акції і заступця Русинів зо сусіднього Мадярська - **Габріел Гатінгер**, вызначный русинський поет і писатель, бывший член СРР за Мадярсько, котрый окрем члена пороты на акції выступив і з рефератом як раз на тему Духновіч, його діятельство і переклады



▲ *Погляд на переможців в 2-ій категорії – проза, котра была доказом пестрости заступлїнь ОШ на Духновічовім Пряшові 2011. Справа доліва: 1. місце Б. Штецова, ОШ ул. Коменського Меджілабірці, 2. місце С. Чернакова, ОШ Брезно і С. Штуцька, ОШ Якубьяны, котрый брав на Духновічовім Пряшові 2011 участь першыраз.*

Духновічовых стишків з мадярського языка. На тогорочнім Духновічовім Пряшові змагало ся в категоріях од **О-ой аж по 5-ту категорію**, де попершый раз брало участь **найвеце декламаторів в тій наймолодшій О-ій категорії**. Змагало ся в **пятьох**

а jeho urýchľovanie nemá opodstatnenie. Požadujeme preto, aby komisia pre ustanovenie rusinských názvov rešpektovala stanovisko Výkonného výboru ROS а presadzovala riešenie podľa nového zoznamu obcí s rusinským obyvateľstvom, в ktorých bolo dosiahnuté kôrum **15 % podľa výsledkov zo сčítania в tomto roku 2011**

а **з predchádzajúceho сčítania в roku 2001**, в змысле schváleného zákona. Riešme súčasny stav vzťahu obyvateľov k svojej národnosti, а nie to, čo bolo на začiatku rusinského obrodzenia.

Prerokované VV ROS, dňa 16. 9. 2011  
*Vladimír Protivňák,*  
*predseda Rusínskej obrody*  
*na Slovensku*



▲ *Погляд на діточкы з русинської школы в Чабинах, котры на Духновічовім Пряшові брали участь попершый раз.*

**жанрах**: поезія, проза, властна творчість, духовна творчість і малы сценічны формы. Найвеце декламаторів приголосило ся до категорії проза. Тото хоць лем в короткости характеризує 11-ый рочник Духновічового Пряшова.

### СТРОГА, НО СПРАВОДЛИВА ОДБОРНА ПОРОТА

Тогорочныма членами одборной пороты Духновічового Пряшова были: **Маріян Марко** - діректор Театра Александра Духновіча, **Осіф Сіпко** - продекан Філософской факулты Пряшівської Унівезіты і член Містной організації Русинської оброды в Пряшові, гость зо заграничя - **Габріел Гатінгер з Мадярська** - вызначный русинський поет і писатель, **Янко Гриб** з Репейова - автор многих русинських учебників. **Председкіньов тогорочной пороты была Марія Джуғанова** – перша урителька русинського языка на Словенську, котра довгы рокы учіла русинський язык в селі Шарішский Щавник свідницького окресу. Председкіня пороты мала при завершалнім оцініні два голоса - **так як в суперстар...**

Треба увести, же одборна порота барз позітивні оціньовала уровень тогорочного цілословенського конкурзу. Вшиткы члены пороты згодли ся, же діточкы были добрі приготовлены, а як повіла сама председкіня пороты

М. Джуғанова: „*практичні при вшиткых конкурзантах мы згодли ся в уміщіні і єднако мы оціньовали даного конкурзатора. Я преквапена з той участі і уровни тогорочного конкурзу.*“ Ёй слова подтвердив і проф. Сіпко з додатком: „*Сердце мі плесать од того, кідь чую як прекрасні декламують діточкы по-русинськы.*“ Позітивні о конкурзі высловив ся і гость з Мадярська Г. Гатінгер: „*Завіджу вам, же таку акцію мате на Словенську, бо у нас таке дашто барз хыбує. Ани я бы не подумав, же тільки дітей ту днеска зыйде ся. Гратулуую організаторам ку так успішній акції.*“ А о тім, ці меджі декламаторами суть і потенціалны артисты, вы дочітате ся в слідуючім числі Інфо Русина, де нелем о тім готуеме інтервю з діректором ТАД-а М. Марком. Но за організаторів жадать ся мі додати, же головным цільом РОС є робити якостны акції з цільом, же якость переможе над кількістьов.

### ЕКСКЛУЗИВНІ – ПРИМАТОР ПРЯШОВА ПЕРЕДАВ ЦІНУ ЛАВРЕТОВОИ ДУХНОВІЧОВОГО ПРЯШОВА

В завершалній части конкурзу, іщі перед офіціальным выголошованьом результатів, одбывав ся славностный акт выголошованя **Лавреата Духновічового Пряшова 2011**. Про



▲ Погляд на передавання цін про умілецький колектив Солнечко з ОШ Шарішске Ястрабя. Оцінює за перше місце в категорії Малы сценичны формы їм передавать председа організації молоды Русины, Інж. П. Штефаняк.

інтерес уваждаме, же Лавреата організатор выголошовав уж потретій раз, а ним може стати ся лем тот, хто був в попередніх рочниках найактивніший, здобыв найвеце цін на Духновічовім Пряшові і був його систематичним учасником. Славностного акту учаснив ся і сам пріматор міста **Пряшів – Юдр. Павел Гадярі**, котрый Лавреатови **передав Памятний лист і выгру 100 Євро**. Про організаторів участь пріматора была великов почливістьов і доказом доброй сполупраці меджі РОС і містом Пряшів. При передавані ціны пан пріматор вшиткых преквалпив і тым, як собі приготовив декламацію русинських стишків од А. Духновіча, но і приємным як і прятельським выступом, де окрем іншого повів: „Ціно собі принос і роботу Русинів в місті Пряшів, мам перед вами решпект і фурт можете раховаты з мойов підпоров. Ведь і моя перша фраїрка была Русинка“, - додав з усмівом пріматор Пряшова. І по його словах за звуку фанфар уж міг быти выголошений Лавреат, котрый на основі аналізу з попередніх рочників, на пропозицію РОС, но і одборной пороты став ся **Матуш Зелінка з Кошыць**. Про інтерес уваждаме, же Матуш Зелінка дотеперь учаснив ся на 4-ох рочниках Духновічового Пряшова, з котрых три раз здобыв перше місце, з чого vyplивать, же ціна про нього є заслужена і про інших, заісто, великов мотиваційов до дальших рочників.

#### ЛАВРЕАТ В КАТЕГОРІЇ ДОРОСЛЫХ

Головний організатор РОС мімо того, же пропонує Лавреата в дитській часті, выголошує і ціну про **Лавреата дорослой часті**. Конкретно за принос в области выуку і приправы русинського языка, не лем в кон-

тексті Духновічового Пряшова но і на полю русинської освіти і активностей. Такого характеру Лавреат был выголошений од організатора по другыйраз і здобыла його довгорічна і історічно перша учительска русинського языка **Марія Джуганова зо Свідника**. Котра мімо того

#### ЗАВЕРШУЮЧЕ ПОДЯКОВАННЯ

Ціны і діпломы суть уж розданы, діточки спокійны зо своїма щірыма выграми, котры дитську душу потішыть і залагодить ей. Сценар і режія програму наповнена до послідной капелькы, послідне подякованя од модераторкы акції **Сілвії Зе-**

велике подякованя за добру сполупрацу і поміч при забезпеченні цін про учасників конкурзу, председательови **Пряшівського самосправного края Петрови Худікови**, котрый про Лавреата даровав преносный ГД – диск, в сумі 120 Євро, **одбору культуры Пряшівського самосправного края**, за прекрасны ціны, **пріматорови міста Пряшів – Павлови Гадяріму**, котрый дав ціну про Лавреата **Духновічового Пряшова, організації молоды Русины**, котра про конкурзантив даровала ціны в сумі 50 Євро, **Франтішкови Данцакови**, котрый до конкурзу дав свої цінны книжки, **Ладіславови Матіскови**, котрый за МО МС в Пряшові даровав про Лавреата в дорослій часті выгерный кош і **Крайскому школьскому уряду в Пряшові**, котрый окрем **Уряду влады Словенської републікы** на акції фінанчні партіциповав. **Сердечна подяка належить**



▲ Братя Якуб наліво і Матуш Зелінковы, в часі выступу з інтереснов сценков – гокейова школа, котру про них написала їх мамка – Сілвія Зелінкова, редакторка русинського высьпання в Кошыцях.

активно запоює ся до діяльности і активіт РОС і уж по два рокы была ведучов в Літнім таборі про русинськы діти, котры організує якраз РОС. Од організатора здобила як ціну **50 Євро, діплом**, дальшу ціну (**оздобный кош**) ей передала Матица Словенська з центром в Пряшові. Вытазці гратулуєме, дякуєме за ей роботу і тыж віримо, же буде мотиваційов про дальших учителів жебы надале якостні приготовлювали діточки на тот популярный конкурз.

**лінковой**, повіджене, послідня співанка од **Майкы і Патріка Шуркаловых** заспівана, послідній учасник з добрым почутьом одыйдений і 12-ый рочник Духновічового Пряшова пише уж свою історю, ку котрій належить і подякованя вшиткым тым, котры ці уж моралні, духовні або матеріалні приспіли до той акції і тым наповнили дитський світ щастьом, а організаторів спокійностейов. Головний організатор – Русинська оброда на Словенську з того місця **высповлює**

і **вшиткым учителям, котры з любовіов приготовлюють діточки на тот конкурз, бо без вас бы наша работа не мала значіння**. Сценар, режію і технічно – організачне забезпечіння Духновічового Пряшова приготовила **Сілвія Лисінова**. Про тых, котры результаты Духновічового Пряшова не читали в попереднішій Інфо Русині уваждаме, же будуть уміщены і на интернетовых сторінках:  
**www.molody.rusyny і www.holosy.sk.**



## Комплетный програм выступлїнь Театру Александра Духновича на місяць октобер 2011

**ТОУД**

5.10. о 19:00 на VS

Фрїдрїх Дїрренмат  
**АНГЕЛ ПРИХОДИТЬ ДО ВАВИЛОНУ**

Режїя: Якуб Нвота

Гротескна комедїя єдного із найвызнамнїшых швайчарьскых драматїкв 20. сторочя. Є глубоко сатїрїчным поглядом на одношїня медкї свїтом божьскым і поземным Є то гра о парадокснїм недорозумлїню меджї Господнїм намїром і його людьскым выповнїном на Землї. Гра выникла в 1953 році, але єй надчасовый обсяг є актуалнїй і в сучасности.



Погляд на ангела котрый в інтересной гротескной комедїї приходить до Вавїлону.

12.10. о 19:00 на MS

Данїїл Гїнк – Федор Михайлович Достоевскїй

**СКАТАРИНА ІВАНОВНА**

(вольнї подля роману Преступлїня і потрестаня).

Режїя: Светозар Спрушаньскїй

Інсценация є монологом Еккатерїны Івановны Мармаладовой, герої з роману Ф.М.Достоевского Претуплїня і потрестаня. Монолог адресє позваным гостям–глядачам, котры суть участниками кошашнї на памятку єй усопшого мужа Семїона Захаровїча Мармаладова.

В главнїй ролї Еккатерїны Івановны – Владїміра Брегова. Єї діти: Поля – Дана Петрїкова, Коля – Якуб Шїмко, Ліда – Елізабета Шїмкова.

19.10. о 19:00 на VS

Мїхаела Закутянска

**ГАВАЙ**

Режїя: Зоя Зупкова

Гавай є дебютом молодой прїашївской драматургїчки Мїхаелы Закутянської. Трагїкомедїя із терїторїї русиньского села, з характерїстичнов назвов Гавай, є коморнов історїйов о гледанї себе самого на перїферїї Европы, в кругу не цалком тїпїчної фамелїї. Головна протагонїстка – двадцятьрочна Янка, снажїть ся найтї способ, як утечї за мурї – кухнї, дому, села.

26.10. о 19:00 на VS

Хрїсто Бойчев

**ОКРЕСНЬШПЫТАЛЬ АБО ПЛУКОВНИКОВА ЖЕНА**

Режїя: Пепе Пражмарїй

Гра вызначного сучасного болгарьского автора Хрїста Бойчева Окреснїй шпыталь... мапує посполиту сїтуацію на прикладї здравотнїкв і шпыталю. Суть ту сценї із цастного жывота блазнїв на псїхїятрїї.

## Русиньскїй меджїнароднїй фестївал – Свято музыкы (ї тото было частьов ославы Дня Русинїв Словеньска)

-МК-

Кїдь перед трьома роками дїректор ОУШ в Немчїцах над Ганов Ладїслав Газдаг понукнув співпрацю Прїватному центру вольного часу Птїче і Народнїй музыцї Соколей на меджїнароднїм проєктї „Svátek hudby“, мы не знали, до чого їдеме. В Чехах мы але нашли серїозного партнера і так мы собї тот проєкт в минулїм році повторяли і догодли ся на його реалїзацїї в Гуменнїм. Ёде в нїм о мотївованя молодых людей посвятичї ся музыцї і о пропагация штудовати музыку на музычных школах. Основов проєкту было вытворїня сполочного оркестра з дьховых і народных музык, в якїм бавлять народны спїванкы рїзных народїв Европы, подля народностного обсаджїня оркестра. В минулости так нашы музыканты мали можлївїсть грати з Чехами, Поляками, Іспанцями,

пополїдне, в якїм конкурзні презентовали ся спївацькы групы: Тополь з Топольовкы, Руныанка з Руныны, Дуброва з Зубного, Порубянка з Руськой Порубы, Гачуре з Гуменного і Semias en Bigorra. Танцьовальне выступлїня забезпечїв ДФК Хемлонячїк під веджїньом Е. Вантаровой. Меджїнароднїй склад мала і порота з звїздами – опернїй спївак Мїхаїл Адаменк з Україны, Бернард Дубаррї з Францїї, Ладїслав Газдаг з ЧР і ПаддР. Александер Фецура з Словеньска. 1-ше мїсце взяли СГ Гачуре і Порубянка, далшы групы здобыли 2-ге мїсце.

Завершїньом акцїї був концерт Свято музыкы II на амфїтеатрї в Гуменнїм. Зачав ся о 15-їй год. концертном JUST BAND-у, почас котрого зазвучала і спїванка Я Русиньска дївочка, котру одспївала Лївія Густякова і мож было вїдїтї і Палїцьовый танець, котрый одтанцьовав Хемлонячїк. Потїм одпрезентовали ся спївацькы групы з Русь-



▲ Спестрїньом меджїнародного фестивалу была і спївацька група Semias en Bigorra з реїона Вышнї Пїреней, презентуючї оксїтаньску культуру, котра мать вельо подобного с русиньков культуров.

Сербамї і Мадярамї. Гуменьскїй „1. Меджїнароднїй молодежнїй сїмфонїчнїй оркестер JUST BAND“ був в складї музыкантв Дьхового оркестра ОУШ Немчїце, Народной музыкы Соколей Гуменне і народной музыкы ФК Земплїн Мїхалївцї. 2-го і 3-го септембра прїготовив оркестер свїй програм, котрый був зложенїй з моравьскых, чеськых, іспаньскых, жьдївьскых, словеньскых і русиньскых спїванок. Програм зачав ся уж 2-го септембра, заєдно с ославамї Дня Русинїв, коли в програмї Свято музыкы і презентовали ся на трибунї при Фонтанї любви два колектївы – спївацька група Semias en Bigorra з реїона Вышнї Пїреней, презентуючї оксїтаньску культуру і Дьхова музыка ОУШ Немчїце. 3-їй септембер наперед в сканзенї Вїгорлатьского музею о 13-їй год. одбыло ся Фольклорне

кой Порубы, Топольовкы і Руныны. Так уж зачав ся ураган танця, музыкы і спїву в проведжїню фольклорных колектївв Хемлонячїк, Хемлон, Вїгорлат Снина, ДМ ОУШ Немчїце над Ганов, спївацькой групы Semias en Bigorra і Трїа Магуровых. Барз інтересным і емочнї підкресленым было выступлїня „старых Хемлонячїкв“, котры выступали з танцямї Пописана, Фогаше і Замутовьскїй чардаш. Абсолютнов кулмінацїйов было выступлїня ПУЛС-у, котре дало точку за суботнїйшым програмом.

Проєкт був закомпонованїй до ослав 40-го юбілею основаня ФК Хемлон Гуменне під назвов Хемлонфест і дав простїр про презентация домашнїх і заграничных прїятелїв того колектїву. Быв реалїзованїй з фїнанчнов дотациямв МК СР, ПСК і Мїста Гуменне.

Юрїю Панько



Доц. Педр. Юрїю Панько, ДСц., автор Словенсько-руси́нського словника, заедно і коректор Інфо Русина.

**baromet/ler** –га т барометер; ~ klesá, stúpa барометер падать, піднимать ся  
**barometrický** барометричний; ~ tlak барометричний тиск  
**barón** –а т барон; žít ako ~ жыти як барон  
**barones/la** –у з баронеса –ы, дочка барона  
**baronet** –а т баронет  
**baronka/lá** –у з баронетка –ы  
**barónka/lá** –у з баронка –ы, жена барона  
**barónsky** баронський; ~ titul баронський титул або титул барона  
**barový prírd. k bár**  
**bárs p. bár**  
**bartolomejský** варфоломейський; ~á пос варфоломейска noch  
**barvien/lok** –nka т bot. барвінок  
**barvový** баріовий  
**barytón**<sup>1</sup> –ч т баритон (музькы́й го́лос)  
**barytón<sup>2</sup>** –а т div. slang. p. **barytonista**  
**barytonist/la** –ч т баритоніста –ы (співа́к)  
**barytónový** худ. баритоновий; ~ hlas баритон, баритоновий го́лос; ~á а́па баритонова а́рія; а́рія про баритон  
**barý/lum** –а s chem. барій –я  
**bas**<sup>1</sup> –ч т бас (го́лос)  
**bas<sup>2</sup>** –а т div. slang. p. **basista**  
**bas/la** –у з 1 hovor. контрабас –ы 2 slang. плу́пый, тучный; hlupu ako ~ ехр. плу́пый як пеня; ту́пый ако ~ ехр. тучный як бочка  
**basbarýton** –ч т худ. басбаритон –у  
**bas/leň** –е з 1 стих –а, стишок –а, поема –ы; písat ~ne písati стихи; symfonická ~ симфонічна поема 2 hovor. байка, сказка, приповідка, выдумка; negozpávať mi tu ~ne не гово́рь ми ту байку або приповідку  
**basis/la** –ч т 1 sport. баскетбас –ы 2 (hudobný) контрабасіста –ы  
**basketbal** –ч т sport. баскетбал  
**basketbalist/la** –ч т sport. баскетбаліста  
**basketbalistka** –а т sport. баскетбалістка  
**basketbalový šport.** баскетбольовый; ~é družstvo баскетбольове дру́жтво; ~ zápas баскетбольове стрі́пнутя

**básnický** поетичный, стиховый; ~é padanie поетичный талант; ~é dielo поетична творчість  
**básnictvo/lo** –а s поэзія  
**básnička/la** –у з zdvor. стишок  
**básničkár** –а т hovor. стихоплёт, стихомáz  
**básnik** –а т поет  
**bás/niť** –і –іа ledok. 1 писати стихи, поезію 2 hovor. ехр. сочиняти, складати, выдумовати, фантазировать 3 о котл, о сотт воодушевляти ся, надхнати ся; з воодушевлінем розповідати  
**bas/ovat** –і –іу ledok. hovor. 1 співати басом, басовати 2 грати на контрабасі  
**basový** басовый; ~ klúč худ. басовый ключ  
**basový<sup>2</sup>** контрабасовый, контрабасный; ~á stĺupa контрабасна струна  
**basťa сіт. hovor. obyč.** в srojení а –і баста; стáчты, выстáчты  
**bastard** –а т 1 бастард –а, гібрид 2 рејор. бастард, копилец, немужова дитина  
**bastardizácia/la** –е з biol. гібридизáція –і  
**bastardný** гібридний  
**bas/la** –і –іа ledok. худ. заманти, зблáзнэвати  
**bas/la** –ч т (музе́цькы́й) паша –ы  
**bas/ovat** –і –іу ledok. рејор. пашовати, необмédжено пашовати (як паша)  
**bas/la** –у з 1 башта, рен. опора; ~ miernu опора міра 3 šach. zastar. вежа (е шаховій гри)  
**bát** са бой са боја са ledok. бояти ся; ~ о пєко́ло бояти ся о ко́тосъ  
**bát/la** –ч т nár. бáтя –і, бáчик –а (стáръшый чоловік)  
**bateri/la** –іе з в rōzn. význl. батерія –ї; protilietadlová ~ протівєропланова батерія; akumulátorová ~ акумулаторова батерія  
**bateriový** батеріовый  
**baterka/la** –у з hovor. батерка  
**baterkovič/ly**; –е rádio радіо на батерії  
**batist** –ч т батіст  
**batistový** батістовый  
**batk/lo** –а т fam. бáтько –а  
**batoh** –а т зáйдá –ы, сєві́вка –ы; ~ trávu зáйдá, сєві́вка травы; ~ hopt на шпїтє зо зáйдов на хьрбєтї  
**batol/la** –іа s батоля –я (малєнька дїтина)  
**batol/it** sa –і sa –іа sa ledok. недєво́рчєво стояти або ходити, кывати ся (о дїтинї, зачїнаючой ходити)  
**batožim/la** –у з багаж –а; osobná al. рїгїснá ~ приручнa багаж; úschova batožim uschova багаж; podať ako ~ч по-дати як багаж  
**batožinar** –а т odv. багажник  
**batožinový** багажный; ~ vozeň багажный вагон; ~ listok багажный листок  
**batožik** –а т batožok –а зáйдá ж. узличок м  
**bauxit** –ч т min. бauxит –у  
**ba/v/it** –і –іа ledok. kolo 1 забавляти, веселити, розвеселэвати; ~ deti забавляти дїтєй 2 интересовати,

любити, надодіати; huba ho ~і він любить мўзыку або интересє єго мўзыка; už ma to prestáva ~ hovor. уж мєне то́то не интересє, то́то уж мї надолго 3 затримовати ко́го, брати час; ~ в рїасї брати час; певав ма не затримуй мєне  
**ba/vit** sa –і sa –іа sa ledok. 1 веселити ся, забавляти ся; dobre sme sa ~іі мы добрі (по)веселили ся 2 грати; deti sa rekle ~іа дїти шумні, шуми грають ся 3 (zdzižľavaf sa liek) затримовати ся, засиджовати ся  
**ba/vk/lat** sa –á sa –эју sa ledok. fam. бавкати ся, грати, зоєоберати ся (з дїтини)  
**ba/vn/la** –у з бавовна  
**ba/vnársky** бавовняный; ~ рїгїмєsel бавовняный рїгїмєsel  
**ba/vnenly** бавовняный; ~á látka бавовняне полотно  
**ba/vnik** –а т бавовник  
**ba/vninka/la** –у з 1 (na uvšiválie) нитка на вышивáня, штєплення 2 držať, sľovať ako v ~е тримати, выхововати як в перєнці  
**ba/vnolivý** бавовняный; ~é vláknо бавовняне воло́кно  
**bavarský** баворський  
**báz/la** –у з bot. хэбза  
**báz/la<sup>2</sup>** –у з rōzn. význl. báza –ы; hospodárska ~ економічна báza; surovinová ~ суровинова báza; artikuláčna ~ артикулáчна báza  
**báz/ly** –у з chem. основа –ы, алкáлія  
**bazalkič/la** –у з bazalka/la –у з bot. базáлка –ы  
**bazályný**; ~ metabolizmus lek. метаболізм  
**bazalt** –ч т геол. базáлт  
**bazar** –а т 1 (orientálne trhoviško) пасáж –а 2 (sklen, obchod) базáр  
**bazedov** –ч т hovor. базэдова хворота  
**bazén** –ч т базєн; kúpu ~ крытый базєн або закрьтыый базєн  
**báz/leň** –не з bás. боязнь, боязливость, страх м  
**bazický** chem. алкáлїчний, основный  
**bazička/la** –у з bot., ľud. хэбзичка  
**bazičkový** худ. хэбзичковый  
**bazilik/la** –у з arch. базіліка  
**bazin/la** –у з 1 хэбзина –ы, пóросты хэбзины 2 конэрыки хэбзины  
**bazirl/ovat** –і –іу ledok. па сотт hovor. базировати, закєладати на чим; операти ся на что  
**bazový** хэбзовый; ~ ker хэбзовый кряк, кряк хэбзы  
**bazant** –а т бáжант –а, дикий когút  
**bazantí** бáжантовый  
**bazantica/la** –е з бáжантїця –і (самїчка бáжантa), курпáтка, дика курка  
**bazantnic/la** –е з бáжантїця (місце, де пєстують, розєобэять бáжантїв і бáжантїцї, курпáток)  
**baz/it** –і –іа ledok. за сіт, ро сотт бáжыты, барз хотїти, желати што, снажыты ся к чому; ~ ро sláve al. за slávou бáжыты по слáві, снажыты ся к слáві  
**bdelos/it** –і з остєрожность  
**bdelý** остєрожный  
**bden/ie** –іа s бдїня, неспáня  
**bdieť** bdie, bdeју ledok. 1 бдїти, не спáти 2 пад kým, сітм старати ся о кїм, чїм слїдїти за кьм, чїм; ~ пад svojim

zdávam старати ся о свое здєровьа, слїдїти за своїм здєровьєм  
**be сіт. be-e**  
**bečell/ovat** –і –іу ledok. ľud. zľed. бєчєлєвати, повэжовати, вэжыты собі ко́го;  
**beda** 1 vetná prís. бїдá –ы, гóре –я, недобрі; ~ ті, ak neposlúchneš! бїдá тобї, кїдє не послўчєш! ~ tomu, kto sa tam odváža іst бїдá або гóре тому, хто там одвэжыты ся гї  
**bedac** –е з hrom. бїднотá –ы, dedinská ~ сєльська бїднотá  
**bedac/it** –і –іа ledok. hovor. 1 бїдачити, жыти в бїдї, бїдєвати 2 koho, со збїдачити, зруїновати  
**bedákl/at** –а –эју ledok. пад сіт бїдáкати, бїдкати, жáловати ся на што, гóрєкєвати, ламєнтовати, нарїкати; ~а пад svojim pešťasťim бїдáкати над своїм нещáстєм (нещэстєм)  
**bedár** –а т 1 бїдаря; жобráк 2 (mzák) кáликá, хворый  
**bedár/it** –і –іа ledok. бїдовати, жыти в бїдї, терпїти бїду, терти бїду, жыворити  
**bedl/it** –і –іа ledok. пад kým, сіт, па ко, со, о koho, со s bez predt. дбати о ко́го, старати ся о ко́го, о што  
**bedlivly** старостливый, дбайливый, внимáвый; ~é туку старостливы рўкы  
**bed/ovat** –і –іу ledok. за kým, сіт i bezpredt. бїдáкати за кьм, чїм, гóрєкєвати, ламєнтовати  
**bedr/lo** –а s obyč. в тп. с. –á бэдро, бїк; široké ~á шырокі бэдра; ležať на ~ách пєко́ло лежати на плєчáх дакого  
**bedrovník** –а т bot. бэдровник  
**bedrovly** бэдровый; ~á kost бэдрова кость  
**Beduin** –а т Бєудїн (arabske kočovo plémьa)  
**begónia/la** –іе з bot. бєгонія  
**beň**<sup>1</sup> –ч т 1 бїг; прєкážkový ~ барєрный бїг; sezónny ~ крос; мєтрїв; ~ па úzľach бїг на лїжáх; pusť sa al. dať sa do ~ч пусти́ты ся або дати ся до бїгу 2 (príbeh) ход, розвїток; ~ dejін ход історичного розвитку, ход історїї; byť v ~ч быти в ходї 3 (roľný) пољнáня; ~ hviezd пољнáня звїзд 4 (činnosť) ход; ~ stroja ход машыны  
**beň<sup>2</sup>** –ч т курс, цїкєл; účebný ~ курс або цїкєл лекцій; учєбный цїкєл  
**behákl/ly** –ов т тп. с. бїгакы (нижня часть нòгы)у бїгэвых лтáхїв)  
**behálat** –á –эју ledok. в rōzn. význl. бїгати; ~ ро dvoje бїгати по двєри; prsty –эју ро нєйвесох пáлць бїгають по клáвєсах; oči jej –эју оци у нєй бїгають або оци єй бїгають; dieťa už ~á hovor. дїтина, дтвáк уж ходити; máz tu ~al al. zimpotivku tu ~ali ро chľbe мурянки бїгали єму по хьрбєтї або мороз єму перешов по хьрбєтї; ~ за dievčatami, za chlapcami бїгати, ходити за дєвчáтáми, за хлопцáми  
**behálat sa** –á sa –і –іу sa ledok. (o krávcovi) бїгати ся  
**behávl/lat** –а –эју ledok. орак. k behať  
**behom** прїси. бїгом; bežať ~ бїжати бїгом, бїжкы  
**behom<sup>2</sup>** predl. s. 2. p. за, cez, ročás, v за, через, протягом

Лозн. ред.  
 Далєше прєдєвжїня Словника в Букє в ІР ч 18 / 2011



## ПОПУЛАРНЫЙ СВДНІЧАН ОСЛАВІВ СВОЮ ПІВСТОРОЧНІЦЮ „НЕ Є НОРМАЛЬНЕ, ЖЕ РОДИЧАМ РУСИНАМ РОДЯТЬ СЯ ДІТИ – СЛОВАЦІ.“

Тото суть слова нашого юбіланта Мгр. Осіфа Кеселіцю, котрый стоїть на половині своєю животной пути...

Многы з нас, Русинів, його пізнають як запаленого варголоґа, як музыканта – ентузіаста, котрый складатє свою русиньску музику і презентує єй. Є весельый, даколи контраверзний, невоспітательный, но в непосліднім ряді шовмен з добрым сердцьом, котрый знать заінтересовати і того незапаленого Русина. Окрем того є учітельом анґлицького языка на середній школі і отець двох дітей, котрых тыж веде с любовью к русиньскій музиці і русиньскому слову. З нагоды його пятьдесяткы мы положили йому дакілько интересных вопроєв.

**Што є про Вас, Осіфе, найголовніше в жывоті?**

Чоловік аж з пережытым часом приходитє на то, што є найцінніше і до чого лишнє инвестовати час, силы, пінязі і роботу. Я снажыв ся жыти так, жебы было вшытко в порядку. Правда, не фурт вшытко выдаритє ся. Я пересвідченый о тім, же чоловік без інтересів, без даякой облюбленой актївности є порожній і є над сонце ясніше, же з векшов правдіподібнїстєв на нього наліпитє ся або палінка, курія, а днесь і твердша дроґа. Про мене музыка є наркотіка, а так само і Варгол. Варгол нелем зато, же быв світовый і мав нашы русиньскы коріня, але обдіваю його главні зато, же быв „вшеумел“, як гварять брата Чехы.

і вшыткым нашым предкам, котры жыли перєд нами і утримали нашу материньску рідну бісїду. **Не є нормальне, же родичам Русинам родяць ся діти – Словаці.** Были часы, же нас пронаслідовали, але днесь є інакша эпоха, каждый мать демократічне право приголосити ся ку тому, хто є, повісти правду, написати реальность! Так і Европа твердитє: „Будьме єднотны, але в своїх одлишностях.“ Русины своіов культуров обогачують спектр культуры і языків Европы. Є тото ненормальна сітуація, же нормальны речі суть зрідкавы і на ненормальны речі каждый звыкнув собі і не внимать, же є тото страшный блуд. Думам на то, кідь родичі бісїдують зо своїма ратолестямы іншов бісїдов як самы меджі собов, так тото вызывать скоро „схізоф-



▲ О. Кеселіця з популярным членом пороты Суперстар – П. Габєром, на котрый брал участь.

**Вы і русиньска бісїда?**

Мій отець є з Нижнього Мирошова, а мама походить з Миковой. Обидвоє Русцнаці. Я барз вдячний, же мене так научили бісїдовати. Тото саме я передав далєй на мої обидві діти. Тото, што нам Бог дав, нашу бісїду, мы дістали задарьмо і є тото нормальне, справне і простє, же тото передаме своїм дітям - з гєнерації на гєнерацію. Інакше бы мы спрєневїрили ся нелем своіому народу, ці народностній меншыні, але главні нашым родичам

ренію“. Є тото нормальне, же дітина потім не знать хто є, бо знать, же не є потомком Словаків, але тискають єй словенчину і результат є, же за Русинство буде ся лем ганьбити. Знам, же аргументы тіпу – потім ся не научитє добрі по- словеньскы - не обстоять. Є безрахунок людей, котры затігають выходнярьскы і не знають по-русиньскы, а книжки, радіо і ТВ фунґують скоро вылучні в державнім языку, также не є дость можливе, жебы талантована дітина не научіла ся добрі словенчину. Я Ру-



▲ О. Кеселіця с бартом Е. Варголы - Д. Варголом.

син, але хыбы найду в локальній і в цілословенській прєсі. Не так давно мі камарат повів: „Што з того буду мати, кідь мої діти будуть зо мнов бісїдовати по-русиньскы?“ Я йому повів: „Люб свій народ не зато, же він богатый, але - же є то твій.“

**Хоць 50 років є найпродуктивніший час у хлопа і на біланцованя є, може, скоро, но і так опрошу ся: як бы вы збіланцовали свій дотеперішній жывоť?**

Моя мамка є найліпша на світі. Ведно з вітьцьом дали мене выштудовати на высокій школі, за што я їм обидвом вдячний. Рад бы я одвдячів ся моїй мамці хоць лем куціцько за вшытко, што мі дала. А думам главні нематеріальны цінности. Родина є про мене головна. Діти я вів ку тому, жебы з них выросли слушны люди, каждый день молю ся Отченаш і так єм учів і їх. Довгы рокы посвячам ся Варголови, зберам вшытко о нїм, пишу о нїм статі, роблю авдіовізуальны програмы, фільмы і снажу ся складати властны співанкы по-русиньскы, але і по-анґлицькы і по-словеньскы.

**Што поважуете за свої найвекшы успіхы за тых 50 років жывоťа?**

Недавно я дав на выставку свої художні експеріменты, вытворєны компютеров графіков і здобыв єм перше місце і поступ на крайскый огляд. Мать тото дашто сполочне з Варголовым ПОП АРТом, але не прямо. Векшы успіхы мам в музиці. На фестивалі Русиньской оріґінальной творчости мі мали веце цін (перше і другє місце...). Єден з моїх найвекшых успіхів выникнув в кооперації з Данєлом ГССаНом Брудняком, Мацьом МаТыКом Гїбєйом і Міром DJ Мніхом Бартком. Є то русиньска постіндустріальна група ЧУМЗ-БАГЕРА thc. (TeatrálóHumornaCompany) – 13 членный біґ банд, ВеСеЛа КаПєЛа. Головным декоратівным іміджовым інструментом є Ба-Ба-Ба – Ба(о)льшая Бассовая Балалайка. Мы грали і на Лемківській ватрі в Ждыні, котра є про нас барз важна – є в сердці каждого з нас. Я быв барз щасливый, кідь мої обидві діти грали в Чумзбаґєрі. Сына тота моя група так овпливила, же зачав учіти ся грати на гітарі і за пів рока уж знав основны акорды і гітаровы ріффі. Чумзбаґєра є жывый орґазмус, фурт мінитє ся склад, зіставать лем моя особа. Наша найпопулярніша співанка РУСНАК была за два рокы на першім місці і стягли собі єй главні молоды люди цца. 2000 раз з русиньской веб сторінкы www.holosy.sk. Сатїсфакцію мі дало і на сердці мене заґріло найвеце тото, же Андрий Кандрач, музыкант пар екселанц як прєдсідатель пороты оцінив



мої композиції словами. надчасова музика. Посліднім успіхом суть КАРПАТЫ, КАРПАТЫ, а то, главні, вдяка Людкі Шандаловій, ей тексту, моїй мелодії і співпраці коло 25 людей. Співанка была обробена Надьов Січаковов і Славом Калиняком. Співанка была в подобі відеа 10 000 раз стягнута з www.youtube.com, люди гварять, же кідь ей слухають, не знають ся убранны слызам.

### А што тыкать ся Варгола?

Видите, скоро я на нього забыв. Написав ем успішны статі, котры суть на інтернеті, але вельо раз были публікованы в різних цілословенських новиньках, але і в америцькім періодіку Carpatho-Rusyn American, в америцькім альманаху. Мої думкы, котры давам на паперь суть переважні о Андим Варголови, але даколи і о нас - Русинах. Успіхом было і то, же я був на обіді дома у Джона Варголы, на його позвана в часі славного одкрытя The Andy Warhol Museum в Пітсбургу. Мій аудіо & відео програм Анди Варгол є Андрий ВАРХОЛА - POP ART & POP MUSIC був оцінений вельо раз і віділо його барз вельо людей, одгадую – пару тисяч.. В фільмі Тома Тріера WARHOL NATION – Варголів народ я заграв головну ролю. Подібні в фільмі I AM FROM NOWHERE, який є моїм найвекшым варголовскым успіхом. Тот фільм ЄМ З НИВЫДКЫ є копродукчым ціловечерным документом ББЦ. Моя книга о Варголови - – AndreW-WarholA вышла вдяка МК СР. Мій фільм 15 МИНУТ СЛАВЫ АндиВАРГОЛа здобыв бронзову медаль в Аргентині в 1993 р.

### Вы а Русинство?

Я був на многих Світових конгресах Русинів, так само ем був участником проекту Тома Тіера - Focus on Rusyns – Заміряно на Русинів, який одбыв ся в Копенгагені в Даньску. Окрем многих інших русинських акцій



▲ О Кесилиця в групи Чумсзбатепа.

ем вдяка режисерови Пальови Пекарчікови выступав в програмі Z mesta do mesta – Свідник, де я з Японцьом МаСаГіКом бісидовав порусиньскы.

### Якы суть ваши планы до будущности?

Рад бы я іщі „выждімав Варгола“, жебы я його міг потім уж шмарити за голову, бо уж мене дость довго страшыть по ночах... Я хотів бы выдати порядну публікацію – повнофарєбну книгу з богатыма і якостныма репродукціями, фільм, мултимедіальне ЦД РОМ і вебову сторінку. В голові крутить ся мі і рокова опера – З Варгола – WARHOLAndrew. Но на то є потрібны солвентны спонзор з чутливых душов або добра лоббі в грантових проектах. Як бы дахто з вас, читателів Інфо Русина,

пізнав організацію або подникателя, котрый бы того знав посунути далє і помочі, був бы ем барз вдячний, як бы ся мі хоць хто озвав. Варгол є носне і гоносне мено нелем про нас Русинів, дасть ся добрі выужывати на пропагацию того, хто спонзорьскы приложыть поміч ку твору.

Надіяєме ся, же планы нашого „варголога“ хоць лем з части наповнять ся і припокуєме ся ку гратулантам за желаньом міцного здоровья, щастя, сил, ідей, думок, активіт і умелецькых успіхів в його дальшій етапі жывота.

### Многая і благая літ, Осіфе!

За інтервю дякує Сільвія Лусінова  
Фото: родинный архів О. Кеселиці

## Калинів, перше ослободжене село на Словенську vzdalo голд ослободителям

Текст і фото В. Противняк

В прекраснй день, в суботу 24-го септембра 2011 собі Калинівчане, як і іншы і прітомны члены окремых делегации припомянули 67. юбілей ослободжіня першого села на території Словенська – Калинова, меджілаборецького окреса. Зышли ся жебы собі спомянули і vzdali почливість при памятнику тьх, котры перед 67. рокамі в тяжкых боях ослободжували Калинів. Як ідуть рокы, менше і менше там прыходить людей, але Калинівчане не забывають на фронтовых бойовників, котры за нас положили свої жывоти. Сельскый уряд на челі зо старостом Інж. Осіфом Коца-

ном і посланцями приготовил достойны ослavy того юбілея з ціным програмом. У віршох в рецитації Марії Регрутовой зазвучали спомінкы і желаня:

*В наших красных горах, што звать ся Бескиды, село с покров давно уж стоить. Прославили його діди і прадіди за немало нелегких століть.*

*Прославив Калинів рік штиридсатьчетвертый, ту вызначну дату никто не забыв. Колы бідны люде мусили повстати, жебы і наш Русин раз по людьскы живь.*

*Навштївме тихенько помник калинівскый, най ся тішыть тото місце, де солдат до неба діти піднимає прозьбов щасливого без войны жыття.*

*Проквітай Калинів, а най твої люде прожыють жывотом*



▲ Квітя ку памятнику за РОС положили Владімір Противняк- председа РОС, Мїр. Александер Франко – председа МО РОС в Меджілабірцях і Інж. Павел Дупканич – член порадного выбору РОС.

*прекрасным як май, най каждый наш чоловік нигда не забуде найкрайшый на світі - наш карпатський край...*

Русинська оброда на Словенську свойов участьов і підпоров дня ослободжіня Калинова, як сімбола нашой слободы і мірового жывота не забывать на то

місце, де прави нашы русиньскы хлопці при ослободжваню републикы бойовали і голосили ся до Ческословенського армандного збору ген. Лудвіка Свободу і много з ных положило в боях свій молодой жывот. **Честь і вічна слава бойовникам за нашу слободу.**



# UMELECKÁ AGENTÚRA MAROŠ MAZÚR

## Найка Сервicka



a jej hostia  
**Vás pozývajú na koncert  
 „Špivanočky moji“**

**13.10.2011 o 19:00 hod  
 v kine SCALA Prešov**

**Hrá ľudová hudba  
 PREŠOVČAN**

+421 51 7723741-2  
 pkovstupenky@condornet.sk

**Vstupné: 5 €  
 Predaj vstupeniek PKO Čierny orol**

## КУЛЬТУРНЫЙ КЛЕЙДОСКОП АКЦІЇ РУСІНСЬКОЇ ОБРОДИ НА СЛОВЕНЬСКУ

**Н**а основі засідання ВВ РОС (16.9.2011 в Пряшові), членови выбору одобрили слідуючі дати носных акцій РОС до кінця року 2011.

**9.10.2011** – Засідання КВ РОС – од 10:00 год. Руський дом, Пряшів

**25.11.2011** – Дітьска часть цілослівенського конкурзу Співы мойого роду (2 конкурзны концерты о 9:00 і 11:00 год. в МКЦ – Меджілабірці).

**25.11.2011** – Славностный ґалаконцерт дітьської части Співы мого роду, о 17:00 год., КД Свідник

**26.11.2011** – Доросла часть цілослівенського конкурзу Співы мого роду (2 конкурзны концерты о 14:00 год. - Пчоліне, і 18:00 год. - Стацін, обидва окрес Снина).

**27.11.2011** – Славностный ґалаконцерт дорослої части Співы мойого роду, о 16:00 год. МКЦ - Гуменне.

**17.12.2011** – 11-ый СЕЙМ РУСІНСЬКОЇ ОБРОДИ НА СЛОВЕНЬСКУ, од 10:00 год. Вігорлатський музей Гуменне.

**17.12.2011** – ґалаконцерт Рутгеніка, од 19:00 год. МКЦ – Гуменне.

**26.12.2011** – Роджественный ґалаконцерт Рутгеніка, од 17:00 год. ПКО- Пряшів

**26.12.2011** – 1. Штефаньска забава в Пряшові (акція буде реалізована ведно з організаціїов молоді Русини), од 20:00 год. ПКО - Пряшів.

*Позн. Редакції ІР: окрем уж уведжених конкретні становлених датумів, РОС приготворює і дальшы акції, як напр.: Не забывайме на традиції наших предків, продовжованя Днів русинських традицій або На фіглярську ноту, о котрых одбывані будеме вас інформовати протягом в дальших виданях Інфо Русина.*

### В слідуючім чіслі Інфо Русина дочітате ся:



18/2011

**На словічко с діректором  
 ТАД-а М. Марком.**



18/2011

**Актуалні зо засіданя  
 СРР в Хорватії.**



18/2011

**Першыи документарный  
 фільм о ФК Барвінок.**

Info Rusín vydáva Rusínska obroda na Slovensku a výlučne zodpovedá за obsah projektu. Realizované s finančnou podporou Úradu vlády SR. Evidenčné číslo: EV 1739/08. Šéfredaktorka Bc. Silvia Lysinová, redaktor Mgr. Peter Medviď. Korektor: Doc. PhDr. Juraj Paňko, CSc.. Výroba: ADIN. s.r.o., Prešov. Adresa redakcie a administrácie: Rusínska obroda na Slovensku, redakcia INFO RUSÍN, Levočská, č. 9, 080 01 Prešov. Tel: 051/7722889, 051/7482776, 0918 176 804. E-mail: sekretariat.ros@centrum.sk, rusinska.obroda@kryha.sk, www.rusyn.sk. Predplatné na rok: Slovensko: 6,64 €, Európske štáty: 12,66 €, mimoeurópske štáty: 18,66 €. Inzeráty, reklamy, sponzoring preberáme v redakcii Info Rusín, Prešov (budova Daňového úradu, 2. posch.), každý pracovný deň od 12.00 - 16.00 hod. Neobjednané rukopisy a fotografie nevraciam! Publikujeme i názory, s ktorými nie vždy súhlasíme. Za obsah príspevku zodpovedá autor. Info Rusín je distribuovaný aj do novinových stánkov prostredníctvom MEDIAPRESS Poprad, spol. s r.o. (okresy: Stará Ľubovňa, Poprad, Levoča, Kežmarok, Spišská Nová Ves) a KAPA DAB Prešov, spol. s r.o. (okresy: Prešov, Bardejov, Humenné, Medzilaborce, Sabinov, Snina, Stropkov, Svidník, Vranov n/T.).

Rusínska obroda-Info Rusín  
 Levočská 9  
 080 01 Prešov 1  
 "D+4"  
 4/2007/RPC PO

Platené v hotovosti  
 080 10 Prešov 10